



Chào mừng đến với Thành phố Kaizu 【HƯỚNG DẪN VỀ ĐỜI SỐNG】



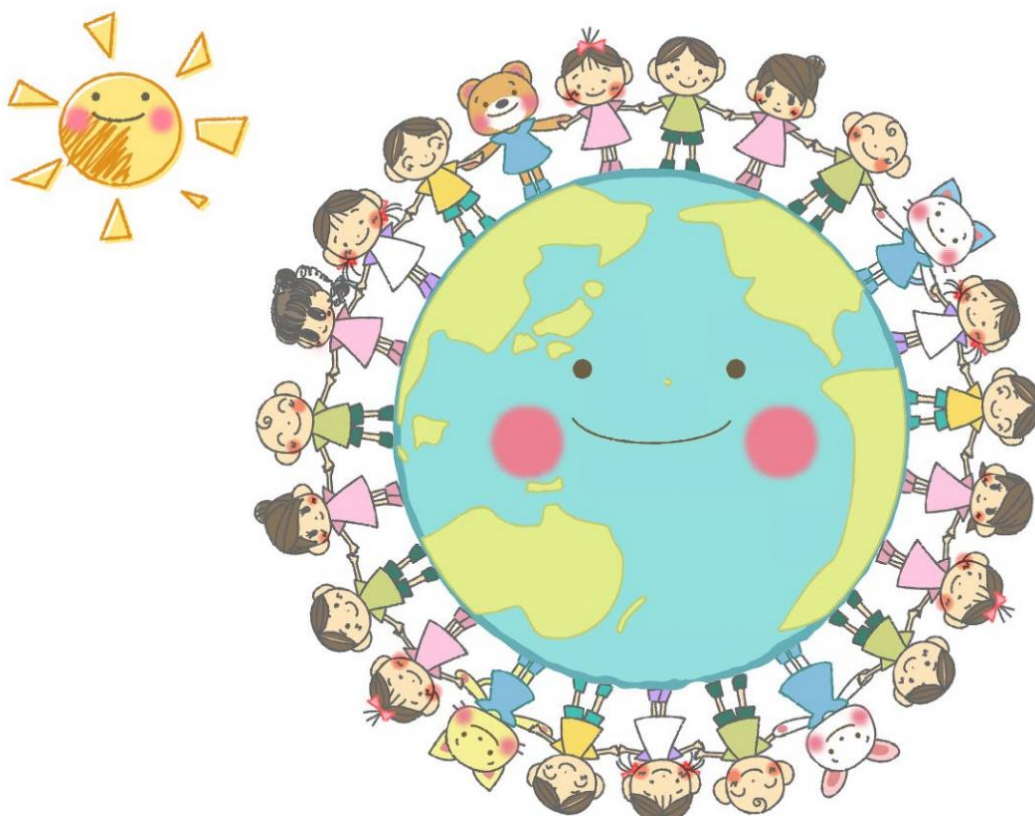
○Thành phố Kaizu nằm ở tận cùng phía Nam của tỉnh Gifu. Phía tây và phía nam thành phố giáp với tỉnh Mie, phía đông giáp với tỉnh Aichi, và được ngăn cách với tỉnh Aichi bởi sông Kiso và sông Nagara.

Thành phố Kaizu trải dài khoảng 13 km từ đông sang tây, dài 17 km từ bắc xuống nam, và có diện tích 112 km².

Dòng sông Ibi chảy qua trung tâm thành phố, ở phía đông của dòng sông là vùng đồng bằng, còn phía tây là dãy núi Yoro. Khí hậu thành phố ẩm áp, mặc dù vào mùa đông có những cơn gió mạnh được gọi là "Ibuki oroshi".

○ Dân số của thành phố Kaizu là khoảng 32.000 người, trong đó có hơn 1.100 người là cư dân người nước ngoài. Chúng tôi soạn ra hướng dẫn này với mong muốn giúp cho những người đến với thành phố Kaizu có một cuộc sống thoải mái, dễ chịu ở đây.

Chúng ta hãy giúp đỡ lẫn nhau, thấu hiểu văn hóa của nhau, tôn trọng lẫn nhau và hãy chung thật khỏe mạnh và hạnh phúc nhé.



Những thủ tục ở Văn phòng hành chính thành phố - Shiyakusho

●Đăng ký thường trú (Jūmin tōroku)

Người có tư cách lưu trú trung và dài hạn (là người có thẻ ngoại kiều - thẻ căn cước cho người nước ngoài sống tại Nhật Bản trong thời gian dài) phải đăng ký thường trú tại văn phòng hành chính thành phố. Vui lòng hoàn tất thủ tục tại Ban công dân (Shimin-ka) trong vòng 14 ngày kể từ ngày bắt đầu sống tại TP. Kaizu.

〈Giấy tờ cần mang theo〉

○**Đăng ký mới**... Là người mới đến Nhật Bản.

- ① Thẻ ngoại kiều
- ② Hộ chiếu



○**Chuyển đến**... Là người chuyển từ tỉnh thành khác đến TP. Kaizu.

- ① Thẻ ngoại kiều
- ② Giấy giờ được cấp bởi văn phòng hành chính của nơi ở cũ

○**Đổi địa chỉ**... Là người đổi địa chỉ nơi ở trong nội thành TP. Kaizu.

- ① Thẻ ngoại kiều

○**Chuyển đi**... Là người chuyển từ TP. Kaizu đi đến tỉnh thành khác.

Khi nộp Đơn chuyển đi (Tenshutsu-todoke), bạn sẽ nhận được một giấy chứng nhận. Hãy nộp giấy này cho văn phòng hành chính của nơi ở mới.

※Thẻ ngoại kiều là giấy tờ rất quan trọng. Hãy liên hệ với Cục quản lý lưu trú xuất nhập cảnh (Shutsunyūkoku zairyū kanri-kyoku) nếu có thắc mắc gì về Thẻ ngoại kiều.

●Thẻ mã số cá nhân (My Number Card)

Mã số cá nhân là dãy mã số gồm 12 chữ số được cấp cho tất cả những người có đăng ký cư trú tại Nhật Bản để sử dụng cho những mục đích về thuế, an sinh xã hội và phòng chống thiên tai. Khi bạn đến Nhật lần đầu tiên và làm thủ tục đăng ký thường trú, địa chỉ cư trú của bạn sẽ được lưu lại trên Giấy cư trú. Bạn sẽ nhận được "Giấy thông báo mã số cá nhân" để thông báo về mã số cá nhân của bạn, được gửi về địa chỉ trên Giấy cư trú.

Để tạo Mã số cá nhân của mình, bạn có thể nộp đơn trực tuyến, nộp qua bưu điện hoặc nộp tại Ban công dân (Shimin-ka) ở Văn phòng hành chính thành phố.

Thẻ mã số cá nhân được sử dụng giống như thẻ căn cước trong các trường hợp sau:

- Xác nhận danh tính (Nộp cho nơi làm việc như công ty hoặc chỗ làm thêm).
 - Cần thiết khi làm thủ tục thay đổi địa chỉ khi chuyển nhà.
 - Nộp cho quầy thủ tục ở bệnh viện (Khi bị bệnh hoặc chấn thương, bạn chỉ cần thanh toán một phần chi phí để được khám chữa bệnh).
- v.v...

Ban công dân (Shimin-ka) TEL : 0584-53-1114



● **Bảo hiểm sức khỏe (Kenkōhoken)**

Để đảm bảo cho việc mọi người có thể an tâm nhận được dịch vụ chăm sóc y tế, bất kỳ ai sống ở Nhật Bản hơn 3 tháng đều cần phải tham gia bảo hiểm y tế. Khi mua bảo hiểm, bạn sẽ phải trả phí bảo hiểm, nhưng điều này có ý nghĩa là bạn sẽ phải trả ít tiền hơn khi cần phải đi đến bệnh, khi bị đau ốm hoặc bị thương,...

○ **Bảo hiểm sức khỏe xã hội (Shakai kenkōhoken)...**

Dành cho người làm việc tại các công ty Nhật Bản và gia đình của họ.
Làm thủ tục tại công ty.

○ **Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kokumin kenkōhoken)...**

Dành cho nông dân hoặc người kinh doanh tự do và gia đình của họ.
Làm thủ tục tại văn phòng hành chính thành phố.

- Trẻ em đạt từ 0 tuổi đến 6 tuổi tính đến ngày 31 tháng 3, trả 20% chi phí y tế.
- Trẻ em đạt 6 tuổi tính từ ngày 1 tháng 4 đến người 69 tuổi, trả 30% chi phí y tế.
- Người từ 70 đến 74 tuổi, trả từ 20% - 30% chi phí y tế.

○ **Y tế dành cho người cao tuổi (Kōkikōreishairyō)**

- Người trên 75 tuổi, trả từ 10% - 30% chi phí y tế.

※ Nếu chi phí phẫu thuật, nằm viện v.v... quá cao, bạn có thể nộp đơn Chăm sóc y tế chi phí cao (Kōgaku ryōyō-hi) để được hoàn lại một phần tiền.



● Bảo hiểm hưu trí (Nenkin)

Bảo hiểm hưu trí là chế độ mà bạn có thể sử dụng để hỗ trợ cho cuộc sống của bản thân và gia đình khi về già hoặc nếu bị tàn tật do tai nạn. Tất cả những người trong độ tuổi từ 20 đến 60 tuổi đang sống tại Nhật Bản đều phải tham gia.

○ Bảo hiểm lương hưu (Kōsei nenkin)...

Dành cho người làm việc tại các công ty Nhật Bản và gia đình của họ.
Làm thủ tục tại công ty.

○ Bảo hiểm hưu trí quốc dân (Kokumin nenkin)...

Dành cho nông dân hoặc người kinh doanh tự do và gia đình của họ.
Làm thủ tục tại văn phòng hành chính thành phố.

※ Nếu thời gian tham gia bảo hiểm hưu trí của bạn ngắn và bạn sẽ rời khỏi Nhật Bản, bạn có thể nộp đơn xin thanh toán rút tiền một lần.

Ban bảo hiểm y tế (Hoken iryō-ka) TEL : 0584-53-1349



● Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng (Kaigo hoken)

Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng là chế độ cho phép bạn nhận được hỗ trợ khi bị bệnh tật hoặc già đi và cần giúp đỡ trong cuộc sống hàng ngày.

Trường hợp như dưới đây làm thủ tục tại văn phòng hành chính thành phố.

- Người trên 65 tuổi đã được cấp thẻ bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng.
- Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi có bảo hiểm y tế và cần được chăm sóc điều dưỡng vì bệnh tật do tuổi già gây ra.

※ Có thể tham gia bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng khi ở Nhật Bản được trên 3 tháng hoặc trường hợp được cho phép ở lại Nhật trên 3 tháng.

●Chế độ y tế phúc lợi (Fukushi iryō seido)

Đây là chế độ cung cấp hỗ trợ tài chính cho người tham gia bảo hiểm về các chi phí y tế được bảo hiểm chi trả. Bạn sẽ nhận được chăm sóc y tế miễn phí tại các bệnh viện ở tỉnh Gifu, nhưng tại các bệnh viện ở các tỉnh thành khác, bạn phải trả chi phí trước, sau đó mang biên lai đến văn phòng hành chính thành phố để nhận lại tiền đã chi trả.



Áp dụng cho những đối tượng sau:

○**Y tế cho trẻ nhỏ (Nyūyōji iryō)**... Là trẻ từ 0 tuổi – 18 tuổi.

○**Y tế cho gia đình bố/mẹ đơn thân (Boshi/ Fushi katei iryō)**...

Là trẻ và bố/mẹ thuộc gia đình bố/mẹ đơn thân, hoặc trẻ không có bố mẹ.

※Nhận đơn đến hết ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi trẻ được 18 tuổi.

※Không nhận đơn của người có thu nhập cao.

○**Y tế cho người khuyết tật cấp độ nặng (Jūdo shinshin shōgai-sha iryō)**...

Là chế độ y tế dành cho người có khuyết tật cấp độ nặng:

- Người có Sổ tay khuyết tật thể chất cấp độ 1 đến cấp độ 3.
- Người có Sổ tay phục hồi chức năng mức A1 đến B1.
- Người có Sổ tay bảo hiểm phúc lợi cho người khuyết tật về sức khỏe tinh thần cấp độ 1 và cấp độ 2.

※Không nhận đơn của người có thu nhập cao.



● Về tiền thuế (Zeikin)

Tất cả mọi người sống ở Nhật Bản đều có nghĩa vụ phải nộp thuế, bất kể quốc tịch. Tiền thuế được sử dụng để cung cấp cho mọi công dân các dịch vụ về phúc lợi, giáo dục, phòng chống thiên tai và xử lý chất thải v.v...

Hãy đóng thuế vào đúng thời hạn được quy định.

〈Các loại thuế〉

○ **Thuế cư trú cá nhân (Kojin jūminzei)...**

Người dân sống tại thành phố Kaizu cần phải nộp thuế này.

Thuế thị dân (Shiminzei)/ Thuế tỉnh dân (Kenminzei) → Người dân sống tại thành phố Kaizu tính từ ngày 1 tháng 1 hàng năm cần phải nộp thuế này.

(Nếu bạn làm việc cho công ty, thuế cả năm của bạn sẽ được khấu trừ vào tiền lương hàng tháng. Nếu bạn không khấu trừ thuế vào tiền lương hoặc là người kinh doanh tự do, bạn sẽ nhận được giấy thông báo đóng tiền thuế được chia làm 4 quý 1 năm.)

※Khi bạn rời khỏi TP. Kaizu và trở về nước, hãy nộp đủ số tiền thuế còn lại.

○ **Thuế xe (Jidōsha ze)...**

Người sở hữu ô tô, xe máy v.v...cần phải nộp thuế này.

Bạn sẽ nhận được giấy thông báo đóng thuế (giấy thông báo về mức thuế) vào tháng 5 hàng năm, vì vậy, hãy nộp thuế trước ngày 31 tháng 5.

※Nếu tặng ô tô/ xe máy cho người khác, nhất định hãy làm thủ tục đổi tên.

※Nếu rời khỏi TP. Kaizu và trở về nước, nhất định hãy làm các thủ tục cần thiết.

○ **Thuế tài sản cố định (Koteishizanzei)...**

Là tiền thuế dành cho đất đai hoặc nhà cửa.

Người sở hữu tài sản như đất đai hoặc nhà cửa trong TP.Kaizu đều phải nộp thuế này vào ngày 1 tháng 1 hàng năm.

※Nếu trễ hạn nộp bất kỳ khoản thuế nào, tiền phạt sẽ được cộng vào tiền thuế.

※Nếu không thể nộp thuế đúng hạn do bệnh tật hoặc thất nghiệp v.v..., hãy liên lạc với Ban thuế vụ (Zeimu-ka) để được tư vấn.



● **Thủ tục kết hôn (Kekkon)/ sinh con (Shussan)**

○ **Kết hôn (Kekkon)...**

Khi nộp Đơn đăng ký kết hôn (Kon'in-todoke) tại Ban công dân (Shimin-ka), văn phòng hành chính thành phố, các bạn sẽ được công nhận là vợ chồng.

○ **Mang thai (Ninshin)...**

Sau khi được bác sĩ khám và nhận được Giấy thông báo mang thai (Ninshin todokede-sho) từ bệnh viện, vui lòng gọi đến Ban tương lai trẻ em (Kodomo mirai-ka, sdt: 0584-53-1526) để đặt lịch hẹn làm thủ tục đăng ký Sổ tay sức khỏe mẹ và bé (Boshikenkō techō).

Hãy đến Ban tương lai trẻ em đúng giờ đã hẹn, bạn sẽ được cấp Sổ tay sức khỏe mẹ và bé cùng Phiếu khám sức khỏe tiền sản (Ninpu kenkōshinsa jushinhyō, là phiếu để trợ cấp chi phí y tế).

Đồng thời khi đó, bạn sẽ được hướng dẫn nộp Đơn xin hỗ trợ tiền sinh con (Shussan ōen kyūfukin).

○ **Sinh con (Shussan)...**

Sau khi sinh con, trong vòng 14 ngày, hãy nộp thông báo khai sinh (Shussei todoke) tại Ban công dân (Shimin-ka), văn phòng hành chính thành phố.

Hãy hoàn tất các thủ tục cần thiết tại Đại sứ quán của nước bạn và tại Cục quản lý cư trú xuất nhập cảnh của Nhật Bản nội trong 30 ngày.

(Có thể nhờ dịch vụ luật sư hành chính – Gyōsei shoshi - làm giúp)



● **Thủ tục cho trẻ em**

○ **Trợ cấp trẻ em (Jidō teate)**

Trợ cấp trẻ em là khoản trợ cấp cho người nuôi dưỡng trẻ đến khi trẻ tốt

nghiệp trung học cơ sở.

Nếu bạn mới từ tỉnh thành khác chuyển đến, rồi sinh con và nuôi dạy con, bạn phải nộp đơn cho Ban tương lai trẻ em nội trong 15 ngày.

- 15,000 yên...cho trẻ dưới 2 tuổi.
- 10,000 yên...cho trẻ từ 3 tuổi đến trước khi tốt nghiệp tiểu học
(trợ cấp cho người con thứ 3 là 15,000 yên).
- 10,000 yên...cho học sinh trung học cơ sở.

※Nếu thu nhập vượt mức giới hạn, khoản trợ cấp là 5,000 yên.

※Không áp dụng cho trường hợp sau:

- Người có visa lưu trú ngắn hạn (du lịch, nghỉ dưỡng, thi đấu thể thao v.v...)
- Người trong ngành giải trí (sân khấu, hòa nhạc, trình diễn v.v...)
- Những trường hợp khác có thời gian lưu trú ngắn, và từ hoàn cảnh cư trú có thể xem xét và quyết định rằng mục đích lưu trú ngắn hạn đó không gắn liền với việc xây dựng cuộc sống gia đình và xã hội.

○Trợ cấp nuôi con (Jidō fuyō teate)

Là khoản trợ cấp cho gia đình bố/mẹ đơn thân, hoặc cho người thay mặt bố/mẹ nuôi trẻ cho đến năm 18 tuổi, đủ điều kiện nhận trợ cấp đặc biệt cho đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi trẻ tròn 18 tuổi.

Ban tương lai trẻ em (Kodomo mirai-ka) TEL : 0584-53-1526

○Trợ cấp nuôi con đặc biệt (Tokubetsu jidō fuyō teate)

Trợ cấp khoản tiền đặc biệt cho người nuôi dưỡng trẻ bị khuyết tật dưới 20 tuổi.(※Có giới hạn về thu nhập)

Ban phúc lợi xã hội (Shakai fukushi-ka) TEL : 0584-53-1139



●Sức khỏe/ Kiểm tra sức khỏe

○Tiêm phòng (Yobō sesshu)...

Bạn sẽ được tiêm chủng để phòng ngừa bệnh tật. Các loại mũi tiêm sẽ khác nhau tùy theo độ tuổi. Có thể tiêm phòng tại các cơ sở y tế có chương trình tiêm chủng. Hãy liên hệ với Ban sức khỏe (Kenkō-ka) để biết thêm về nơi tiêm phòng và loại mũi tiêm mà bạn có thể được nhận.

○Kiểm tra y tế cho người trưởng thành (Seijin no kensa)...

Việc này là rất cần thiết để phát hiện bệnh sớm. Hãy liên hệ với Ban sức khỏe để biết ngày và địa điểm thăm khám.

Ban sức khỏe (Kenkō-ka) TEL : 0584-53-1317

○Kiểm tra sức khỏe trẻ em (Kodomo no kenshin)...

Trẻ sẽ được kiểm tra để đảm bảo trẻ đang có cuộc sống khỏe mạnh. Bạn sẽ nhận được thông báo nếu trẻ nằm trong diện cần kiểm tra sức khỏe, vì vậy nhất định hãy kiểm tra thông báo này.

Ban tương lai trẻ em (Kodomo mirai-ka) TEL : 0584-53-1526



●Về các cơ sở chăm sóc trẻ em được chứng nhận

Các cơ sở chăm sóc trẻ em được chứng nhận sẽ có Nhà trẻ và Mẫu giáo.

○Nhà trẻ (Hoiku-bu)...

Là nơi nhận chăm sóc những trẻ nhỏ không thể được chăm sóc ở nhà vì bố mẹ đi làm hoặc bị bệnh.

○Mẫu giáo (Yōchi-bu)...

Là nơi cung cấp chương trình giáo dục mầm non cho trẻ em từ 3 tuổi trở lên cho đến trước khi trẻ vào tiểu học.

※Hãy liên hệ với Ban tương lai trẻ em để biết về thủ tục ghi danh và thông tin chi tiết.

Ban tương lai trẻ em (Kodomo mirai-ka) TEL : 0584-53-1526

● Về việc chuyển trường Cấp tiểu học/ Trung học cơ sở

Giáo dục bắt buộc ở Nhật Bản bao gồm 6 năm tiểu học và 3 năm trung học cơ sở (từ 6 tuổi đến 15 tuổi). Giáo dục bắt buộc là nền giáo dục mà trẻ em bắt buộc phải được nhận.

Năm học bắt đầu vào tháng 4 và kết thúc vào tháng 3 năm sau.

Các bậc phụ huynh có con chuẩn bị vào tiểu học vào năm học tới, sẽ nhận được thông tin hướng dẫn vào cuối tháng 1.

Ban giáo dục học đường (Gakkō kyōiku-ka) TEL : 0584-53-1498

○ Về việc giữ trẻ sau giờ học cho phụ huynh vắng nhà (Gakudō hoiku)

Trường hợp trẻ từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học trở về nhà nhưng không có thành viên gia đình nào có ở nhà vì bận đi làm v.v..., trẻ sẽ được chăm sóc tại Phòng học dành cho trẻ có phụ huynh vắng nhà sau giờ học, hoặc vào thứ 7 và những ngày nghỉ lễ dài.

Học sinh lớp 5 và lớp 6 tiểu học có thể đến học ở những lớp học còn chỗ trống. Hãy liên hệ với Ban tương lai trẻ em để biết thông tin chi tiết về cách sử dụng dịch vụ và chi phí.

Ban tương lai trẻ em (Kodomo mirai-ka) TEL : 0584-53-1526



Cuộc sống thường ngày

○ Cách vứt rác

Cách phân loại rác ở TP. Kaizu

- Rác đốt được
- Rác không đốt được
- Rác tái chế:
 - Hộp đựng, bao bì bằng nhựa
 - Lon rỗng (Nhôm/Thép)
 - Chai thủy tinh rỗng
 - Chai nhựa (PET)
 - Rác cỡ lớn
 - Khác (Cục pin, đồ gốm v.v...)



Khi vứt rác, hãy sử dụng túi đựng rác do TP. Kaizu chỉ định và vứt rác tại nơi quy định trước 8:00 sáng vào ngày thu gom rác.

Ngày thu gom rác thay đổi tùy theo nơi bạn sống và tùy theo loại rác. Hãy kiểm tra Lịch thu gom rác của TP. Kaizu.

※Ban cuộc sống & môi trường (Seikatsu kankyō-ka) có phát Lịch thu gom rác của TP. Kaizu phiên bản tiếng nước ngoài.
(Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt)

※Có thể xem Lịch thu gom rác của TP. Kaizu phiên bản tiếng nước ngoài trên ứng dụng có tên 「さんあ〜る」.

(Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt)

※Hãy cẩn thận để không vứt rác sai cách vì điều này có thể gây ra rắc rối với hàng xóm của bạn.

Ban cuộc sống & môi trường
(Seikatsu kankyō-ka)

TEL : 0584-53-3195



○Về việc cấp thoát nước

Bạn cần phải thông báo khi bạn bắt đầu sử dụng hoặc ngừng sử dụng dịch vụ cấp thoát nước. Bạn sẽ nhận được biên lai thanh toán qua đường bưu điện và có thể thanh toán tại cửa hàng tiện lợi, hoặc ngân hàng trong nội thành TP.Kaizu, hoặc Ban cấp thoát nước.

Bạn nên sử dụng hình thức thanh toán tiền tự động từ tài khoản ngân hàng.

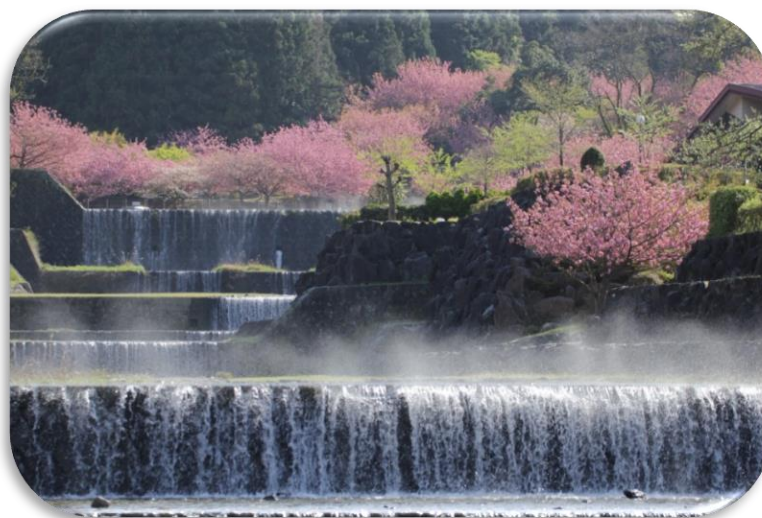
Ban cấp thoát nước (Jōgesuidō-ka) TEL : 0584-53-1429

○Người nuôi chó

Người nuôi chó phải tiêm phòng dại cho chó mỗi năm 1 lần (3,200 yên), do đó phải đăng ký với thành phố và trả lệ phí là 3,000 yên.

Việc tiêm vắc-xin phòng dại được thực hiện vào đầu tháng 5 hàng năm, vì vậy hãy đến địa điểm được chỉ định. Cũng có thể tiêm vắc-xin tại bệnh viện thú y. (Tổng chi phí là 3,200 yên, bao gồm phí tiêm là 2,650 yên và phí cấp giấy chứng nhận tiêm chủng là 550 yên.)

Ban cuộc sống & môi trường (Seikatsu kankyō-ka) TEL : 0584-53-3195



Cuộc sống hàng ngày



○ **Khi bị ốm**

- Nếu đột nhiên bị ốm hoặc bị thương nghiêm trọng và cần giúp đỡ ngay lập tức, hãy gọi đến số 119 và yêu cầu xe cứu thương.
- Hãy mang theo Thẻ My Number khi đi khám bệnh tại bệnh viện.
- Nếu đột nhiên bị ốm hoặc bị thương vào ban đêm hoặc vào chủ nhật, hãy đi đến bệnh viện trực cấp cứu.

※ Ở TP. Kaizu, có Bệnh viện hội y khoa thành phố Kaizu.

TEL: 0584-53-7111.

○ **Tổ chức phi lợi nhuận - Trung tâm thông tin y tế quốc tế AMDA**

(Tư vấn về y tế)

Giới thiệu bác sĩ có thể nói chuyện bằng tiếng nước ngoài.

TEL: 03-6233-9266, 10:00-16:00

Thứ 2...có tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Philippine

Thứ 3...có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Thái

Thứ 4...có tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt

Thứ 5...có tiếng Anh, tiếng Trung

Thứ 6...có tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

※ Có thể thăm khám bệnh và sử dụng phiên dịch qua Zoom.

TEL: 050-3405-0397, 10:00-15:00

○Mạng thông tin y tế (Navi)



Có thể tìm kiếm trên internet về các bệnh viện và hiệu thuốc trên toàn quốc có hỗ trợ bằng tiếng nước ngoài.

○Hàng xóm láng giềng

Hãy chào hỏi và giao tiếp với hàng xóm hàng ngày. Giao tiếp hàng ngày cũng giúp chúng ta có thể giúp đỡ lẫn nhau khi có thiên tai.

※Có những tổ chức tự quản được gọi là Tổ dân phố (Jichikai) được lập ra với mong muốn xây dựng một cộng đồng đáng sống. Có thể phải trả phí thành viên để tham gia, nhưng nó sẽ giúp bạn tìm hiểu thêm về phong tục lối sống của Nhật Bản và của địa phương, đồng thời giúp mối quan hệ với hàng xóm trở nên thân thiết hơn. Nếu muốn tham gia, hãy nộp đơn tại Tổ dân phố nơi bạn sống.

○Tiếng ồn

Nhà ở Nhật Bản thường nằm gần sát với nhà hàng xóm, nên tiếng ồn lớn sẽ gây khó chịu cho nhau. Độ nhạy cảm với tiếng ồn của mỗi người là khác nhau, nhưng hãy luôn xem trọng cảm xúc của những người xung quanh bạn.



○Tai nạn giao thông & Phạm pháp

Hãy gọi đến số 110.

Nếu sử dụng điện thoại công cộng để gọi đến số 110, hãy nhấn nút khẩn cấp (緊急) trước khi thực hiện cuộc gọi.



○Hỏa hoạn, bệnh đột ngột, bị thương nặng

Hãy gọi đến số 119.

Có thể gọi xe cứu hỏa chuyên xử lý hỏa hoạn và thiên tai, và gọi xe cứu thương để vận chuyển người bị bệnh hoặc bị thương đi. Khi gọi điện, bạn sẽ được hỏi "Có hỏa hoạn phải không? – Kaji desuka?, hoặc Cần cấp cứu phải không? – Kyūkyū desuka?", nên hãy giải thích một cách bình tĩnh.

※Số 119 cũng có đường dây nóng bằng nhiều ngôn ngữ. Ngay cả khi không thể nói được tiếng Nhật, bạn vẫn có thể nói chuyện thông qua phiên dịch đồng thời 3 người với trung tâm phiên dịch qua điện thoại.



○Phòng chống thiên tai

Nhật Bản là quốc gia thường xuyên xảy ra thiên tai như động đất và bão v.v... Hãy đặc biệt cẩn thận với tình trạng lũ lụt ở tp.Kaizu. Để bảo vệ mạng sống của gia đình bạn, trong gia đình hãy nói chuyện với nhau về các biện pháp phòng chống và những việc cần làm trong trường hợp khẩn cấp.

• Nơi sơ tán được chỉ định...

Khi thiên tai xảy ra, hãy chạy đến nơi trú ẩn được chỉ định gần đó, như trường tiểu học, trường trung học cơ sở hoặc các cơ sở công cộng. Tại đây bạn sẽ nhận được thức ăn và thông tin chính xác về tình hình lúc đó.

• Vật dụng phòng chống thiên tai...

Hãy chắc chắn là bạn đã chuẩn bị sẵn sàng để phòng trường hợp cần dùng đến. Hãy chuẩn bị đồ ăn và đồ uống đủ dùng trong 3 ngày (sữa, hộ chiếu, thẻ ngoại kiều, thẻ My Number, tiền mặt, bản sao sổ ngân hàng, thuốc men, đèn pin, radio, cục pin, quần áo và khăn, giày dép, sản phẩm vệ sinh, bộ sơ cứu, đồ đi mưa, điện thoại, bộ sạc điện thoại v.v...)

- **Ứng dụng web phòng chống thiên tai của TP. Kaizu...**

Có thể kiểm tra thông tin mạng không dây phòng chống thiên tai bằng âm thanh và văn bản từ ứng dụng này. (có tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể, phồn thể), tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Philippine). Qua đây cũng có thể nhận được thông tin chính xác về cách thoát hiểm v.v...



- **Hướng dẫn phòng chống thiên tai bằng nhiều ngôn ngữ...**

Tài liệu hướng dẫn này giải thích những điều nên làm khi xảy ra thiên tai, những điều cần lưu ý khi sơ tán và cách chuẩn bị ứng phó với thiên tai.



tiếng Anh • tiếng Trung



tiếng Bồ Đào Nha • tiếng Philippine



tiếng Việt

- **Thông tin về phòng chống thiên tai trên Facebook...**



Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu vận hành "Hệ thống phân phối thông tin về thiên tai tự động bằng nhiều ngôn ngữ " và gửi thông báo trên nền tảng Facebook v.v...

- **Cảnh báo động đất khẩn cấp...**

Ngay trước khi trận động đất lớn xảy ra, sẽ có thông báo trên tivi, radio và điện thoại thông minh. Nếu bạn nhận được thông báo, hãy tự bảo vệ mình bằng cách ẩn dưới gầm bàn v.v..



- **Ứng dụng "Safety tips"...**

Sẽ có những cảnh báo rất mạnh được gửi đến như động đất sắp xảy ra, sóng thần cao, thời tiết thay đổi đột ngột v.v... Bạn cũng sẽ nhận được hướng dẫn về cách thoát hiểm tùy theo tình huống xung quanh, có thể liên lạc để nhận thông báo từ những người xung quanh, có tập thông tin tổng hợp các thông tin cần thiết. (có tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể và phồn thể), tiếng Hàn, tiếng Nhật, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Philippine, tiếng Nepal, tiếng Khmer, tiếng Miến Điện và tiếng Mông Cổ).

For Android



For iPhone



- **Hộp tin nhắn thoại khi xảy ra thiên tai...**

Gọi đến số 171,
bạn có thể gửi tin nhắn cho người thân hoặc nhận tin nhắn.
(hướng dẫn bằng tiếng Nhật).



*** Tài khoản LINE về phòng chống thiên tai chính thức của tỉnh Gifu**



Có tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Philippine, tiếng Bồ Đào Nha

Phòng tổng vụ (Sōmu-ka) TEL : 0584-53-1111

Quy tắc giao thông & Cách ứng xử

○Quy tắc cho xe đạp...

Nguyên tắc chung là chạy xe ở phía bên trái của đường.

Người đi bộ trên vỉa hè được ưu tiên, nên hãy chạy xe gần phía đường hơn. Hãy đội mũ bảo hiểm.

Tuân thủ các quy tắc an toàn. (không lái xe sau khi uống rượu, không chở người khác, bật đèn, tuân thủ đèn giao thông v.v...)

※Nếu đi xe đạp, hãy mua bảo hiểm xe đạp và đăng ký với cảnh sát để tránh bị trộm cắp.

○Xe ô tô và xe máy

Để lái ô tô hoặc xe máy ở Nhật Bản, cần phải vượt qua kỳ thi lấy bằng lái xe Nhật Bản hoặc vượt qua kỳ thi chuyển đổi bằng lái xe nước ngoài thành bằng lái xe Nhật Bản.

Có những trường hợp ngoại lệ khác.

Hãy liên hệ với đường dây nóng chuyên về giấy phép nước ngoài của Cảnh sát tỉnh Gifu để biết thêm chi tiết. TEL: 0582-37-5719



○Phương tiện giao thông công cộng

Thành phố Kaizu có xe buýt cộng đồng, phương tiện giao thông theo yêu cầu, tuyến đường sắt Yoro, xe buýt Meihan Kintetsu và taxi, và nhiều người sử dụng các dịch vụ này để đi làm hoặc đi học.

• **Xe buýt cộng đồng**...có 5 tuyến.

(Tuyến Ochiyoboinari, Tuyến Ishizu, Tuyến Komano,

Tuyến Kiso-sansen kōen, Tuyến Kaizutsushima)
Công ty cổ phần Suito Travel, Văn phòng kinh doanh Kaizu.
TEL: 0584-54-5288

Hướng dẫn giao thông



Hệ thống định vị xe buýt



• **Phương tiện giao thông theo yêu cầu...**

Chỉ cần đặt ngày và giờ bạn muốn sử dụng xe buýt, xe sẽ di chuyển từ trạm xe buýt gần nhất đến trạm mà bạn muốn đi đến.

Có 421 trạm xe buýt trong thành phố và 7 trạm ở bên ngoài thành phố.



Đặt xe: TEL: 0120-411-025, 8:30-17:00

Đặt xe trên internet: 6:00-22:00



○ **Khi muốn học tiếng Nhật**

Ở thành phố Kaizu, có hai tổ chức nơi mà bạn có thể học tiếng Nhật, tham gia giao lưu văn hóa, cũng như nhận tư vấn về cuộc sống hàng ngày. Hãy thoải mái liên hệ đến các tổ chức này.

★ **Hội giao lưu quốc tế Kaizu**

TEL: 090-3302-2527

Chủ nhật hàng tuần, 13:00 - 16:00

Trung tâm văn hóa OCT TP.Kaizu (Đ/c: Kaizu-shi, Kaizu-chō, Takasu 585-

1)

★Lớp tiếng Nhật Hirata

TEL: 090-5007-5786

Chủ nhật hàng tuần, 13:00 - 16:00

Trung tâm Fureai (Đ/c: Kaizu-shi, Hirata-chō, Imao 4444-1)

○Trang web học tiếng Nhật cho người nước ngoài sống tại Nhật Bản



→ TSUNAHIRO

(tạm dịch: Kết nối và mở rộng cuộc sống bằng tiếng Nhật)

○Trang web học tiếng Nhật



→ NHK WORLD JAPAN-Learn Japanese



Ban kế hoạch (Kikaku-ka) TEL : 0584-53-1113

Quầy tư vấn

* Văn phòng hành chính TP. Kaizu

TEL: 0584-53-1111

Đ/c: Kaizu-shi Kaizu-chō Takasu 515, 8:30-17:15

※Cung cấp thông tin về TP. Kaizu trên nền tảng Facebook và Instagram.

※Trang web của TP.Kaizu có tiếng Anh, Tiếng Trung (giản thể và phồn thể), tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt.

* Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu (Tư vấn về cuộc sống)



TEL: 058-214-7700

Đ/c: Gifu-ken Gifu-shi Yanagasedōri 1-12, tầng 2 tòa nhà Gifu Chūnichi.
Từ thứ 2 đến thứ 6 (Nghỉ lịch đỏ), 9:00-16:30



※Giới thiệu các lớp học tiếng Nhật trong tỉnh Gifu

※Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Philippine,
và tiếng Việt.

*** Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tại tỉnh Gifu**

(tư vấn về thuế, nhà ở, giáo dục, phúc lợi)

TEL: 058-263-8066 (thuộc Trung tâm giao lưu quốc tế)

Từ thứ 2 đến thứ 6, 9:30-16:30, (Nghỉ lịch đỏ và ngày nghỉ tết)

Có các buổi tiếp nhận tư vấn với luật sư, luật sư hành chính, tư vấn sức khỏe tâm lý với chuyên gia, và tư vấn về nhập cư...vài lần trong năm, bằng nhiều ngôn ngữ.

※Có tư vấn miễn phí qua LINE.

※Trang Facebook 「公益社団法人岐阜県国際交流センター」.

*** Quầy tư vấn hành chính cho cư dân nước ngoài & Văn phòng tỉnh tại**

Seino

(Tư vấn thủ tục hành chính của tỉnh)

TEL: 050-1731-8027

Đ/c: Gifu-ken Ogaki-shi Ezakichō 422-3,

Tòa nhà hành chính tổng hợp Seino, tầng 4.

Tiếng Bồ Đào Nha...từ thứ 2 đến thứ 5, 9:00-16:00. Riêng thứ 6 là 9:00-15:00.

*** Hiệp hội giao lưu quốc tế Ogaki (Tư vấn về cuộc sống)**



TEL: 0584-82-2311

Đ/c: Gifu-ken Ogaki-shi Murohonmachi 5-51, trong Trung tâm Suitopia.

Tiếng Anh, tiếng Trung...Hàng ngày (trừ thứ 3), 8:30 - 17:15

Tiếng Bồ Đào Nha...Chủ Nhật, 9:00-15:00 (Chủ nhật tuần thứ 2 của tháng có tư vấn sức khỏe tâm lý)

※Có tiếp nhận tư vấn về thủ tục hành chính và tư vấn pháp lý với các chuyên gia thủ tục hành chính.

*** Hello work Gifu (Giới thiệu công việc)**

TEL: 0582-47-3215

Đ/c: Gifu-ken Gifu-shi Gotsubo 1-9-1

Từ thứ 2 đến thứ 6 (Nghỉ lịch đỏ), 9:00 -16:30

Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Philippine, và tiếng Tây Ban Nha

*** Hello work Ogaki (Giới thiệu công việc)**

TEL: 0584-80-5061

Đ/c: Gifu-ken Ogaki-shi Fujie-chō 1-1-8

Tiếng Bồ Đào Nha...từ thứ 2 đến thứ 6 (Nghỉ lịch đỏ), 9:00 -16:00

Tiếng Trung...Thứ 2,3,5 và thứ 6, 9:00 -16:00

Tiếng Anh...Thứ 3, 9:00 -16:00

*** Phòng giám sát Cục lao động Gifu**

(Tư vấn về điều kiện lao động và việc làm)

TEL: 058-245-8102

Đ/c: Gifu-shi Kinryū-chō 5-13,

Trụ sở Hành chính Tổng hợp Gifu, tầng 3.

Từ thứ 2 đến thứ 6 (Nghỉ lịch đỏ), 9:30 -16:00

Từ thứ 3 đến thứ 5...có tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha



*** Cục quản lý cư trú xuất nhập cảnh Nagoya**

(Tư vấn về nhập cảnh và cư trú)

TEL: 0570-01-3904

Đ/c: Nagoya-shi Minato-ku Shōho-chō 5-18

Từ thứ 2 đến thứ 6, 8:30-17:15, (Nghỉ thứ 7, chủ nhật và ngày lịch đỏ)

Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Philippine, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Campuchia, tiếng Miến Điện, tiếng Mông Cổ, tiếng Pháp, tiếng Sinhala, tiếng Urdu.

- **Văn phòng chi nhánh Gifu** (Tư vấn về nhập cảnh và cư trú)

TEL: 058-214-6168

Đ/c: Gifu-shi Mieji-chō 2chōme 7-2,

Tầng 4, tòa nhà phụ của Trụ sở Tổng hợp Pháp vụ Gifu

9:00 - 16:00 (Nghỉ thứ 7, chủ nhật và ngày lịch đỏ)

*** Dịch vụ cung cấp thông tin pháp lý đa ngôn ngữ Hoterasu**

(Trung tâm hỗ trợ tư pháp Nhật Bản)

TEL: 0570-078377 (Tư vấn luật)

Ngày thường, 9:00-17:00

*** Đường dây nóng tư vấn nhân quyền cho người nước ngoài**

(Tư vấn nhân quyền)

TEL: 0570-090911

Ngày thường (Nghỉ ngày tết), 9:00 -17:00

Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Philippines, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Indonesia, và tiếng Thái.

※Bộ Tư pháp cũng đã thiết lập cửa sổ tư vấn nhân quyền trực tuyến trên trang web chính thức.

●Bản tin giấy

Vào ngày 1 mỗi tháng, một cuốn sách chứa nhiều thông tin về tp.Kaizu, về cuộc sống và nhiều thông tin khác sẽ được xuất bản. Có thể xem bằng ứng dụng điện thoại "Catalog Pocket", có tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể và phồn thể), tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Indonesia và tiếng Việt.

※"Catalog Pocket" cũng có phiên bản web.

※Tìm ứng dụng "Catalog Pocket" trong cửa hàng ứng dụng

→Tải ứng dụng→Tìm Kaizu-shi.

Lưu vào "My Contents"マイコンテンツ để nhận được thông báo mới nhất.



●Dịch vụ phiên dịch đồng thời qua điện thoại giữ 2-3 bên tại văn phòng hành chính thành phố

Bất kỳ phòng ban nào ở văn phòng hành chính thành phố cũng có thể trò chuyện đồng thời với 2 hoặc 3 người thông qua tổng đài. Do đó, ngay cả những thủ tục khó khăn cũng có thể được thực hiện một cách an tâm. (Cũng có thể sử dụng trong trường hợp xảy ra thiên tai).

Có tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Philippine, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Campuchia, tiếng Miến Điện, tiếng Mông Cổ, tiếng Pháp, tiếng Sinhala, tiếng Urdu, tiếng Bengal, tiếng Nga, tiếng Ukraina, và tiếng Ả Rập.

【Liên hệ về Hướng dẫn cuộc sống】

TP. Kaizu Phòng kế hoạch tổng hợp Ban kế hoạch
Kaizu-shi Sōmukikaku-bu Kikaku-ka

Địa chỉ: 〒503-0695 Kaizu-shi Kaizu-chō Takasu 515

TEL: 0584-53-1113

E-mail: kikaku@city.kaizu.lg.jp



この冊子は岐阜県からの補助を受けています。